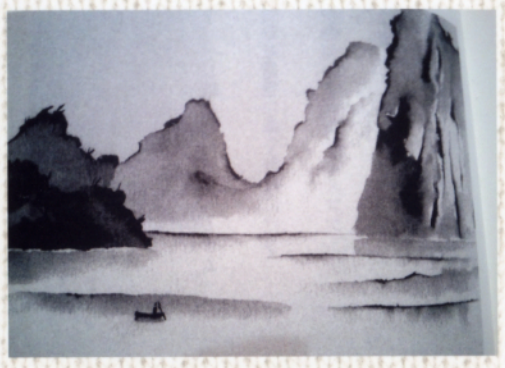
Tanka Reading Performance

Mariko Kitakubo 北久保まりこ

Tanka Reading Performance

Mariko Kitakubo　北久保まりこ



Haiku in the Teahouse

Japanese Friendship Garden, Kelley Park

Saturday, May 14, 2011

Featured Artists/Poets:

- **Patricia J. Machmiller**
- **Carol Steele** • **Billie Dee** • **Susanne Smith**

Schedule:

- Garden Walking Tour/Haiku Workshop 10:00 a.m. to noon
  (experts and beginners welcome)
- Featured Artists/Open Reading 1:30 p.m. to 4:30 p.m.
- 1300 Senter Road, San Jose • Parking $10.00

• *For further information please contact Roger Abe at: roger.abe@sanjoseca.gov, (408) 794-6261.*

• *For persons needing an accommodation to participate in these programs, please call (408) 794-6261(voice) or (408) 295-9327 (TTY) at least 48 hours before the program.*

Painting, "Wild Plum", courtesy of Patricia J. Machmiller

Program Sponsors:

(poetry center san jose)

CITY OF SAN JOSE
CAPITAL OF SILICON VALLEY
Parks, Recreation and Neighborhood Services

In the cicada
forest
I've been looking
back
on things
from quite
times
for my son
and me
蝉の森

詩歌の森へ

短歌の魅力を海外へ

俳句に比べると短歌はまだ海外で広く知られているわけではない。だが、このところ短歌作品の翻訳などがしずつ盛んになり、米国などで英文短歌をつくる人も増えている。そんな折、海外での短歌の刺戟などで活躍する北久保まりこの短英対訳歌集「Cicada Forest（蝉の森）」（角川書店）が刊行された。翻訳は今年、ドナルド・キーン翻訳賞を受賞したアメリア・フィールデン（オーストラリア在住）である。

北久保の3冊の歌集から抜粋し、さらに新作92首を加え、歌人の これまでの歩みと現在を伝えている。若いころの父との別れや母の死を乗り越え、眼前や掬、静かな森に祈りを押げるように織り紡いでいる。

俳句や短歌は、静かが、予定されている。短歌の海外でどが強調されを通しも

工の一冊に収められている。歌集名は子もわれもやはらかなりし百日のことよみがへりきぬ蝉の森にていから採られた。静かな森に響くセミの声に、心のときめきを感じるのだという。

アメリア・フィールデンは、すでに多くの歌集翻訳を手がけている。今回も来日するたびに北久保と綿密な意見の交換をし、抒情に流れない引き締まった文体の4行の英詩に仕上げることに成功した。また、米国で英文短歌の季刊誌を発刊しているマイケル・マクリントック（短歌ソサエティ・オブ・アメリカ会長）は、シンプルで率直な言葉づかいと具体的な五感に反応する作品の魅力を序文で述べている。

今年6月には米国で、来年は カナダなどで北久保の朗読が予定されている。短歌の海外 外召ドさ書起ご進しいる。

FRIDAY, APRIL 11, 7:30 p.m.

Colin Thubron

Shadow of the Silk Road

Universally acknowledged as one of the world's best living travel writers, Colin Thubron records a journey along the greatest land route on earth. Making his way by local bus, truck, donkey cart and camel Thubron covered 7,000 miles in eight months—perhaps the most arduous and ambitious endeavor he has undertaken in forty years of travel.

Reservations strongly recommended, as this will be Mr. Thubron's only local engagement.

Program co-sponsored by Asia Society Southern California.

SATURDAY, APRIL 19, 2 p.m.

Mariko Kitakubo

Tanka Performance/Reading

In a rare bilingual performance, Mariko Kitakubo, a leading Japanese poet and performance artist, will present her tanka (Japan's oldest and most popular poetry form) accompanied by Linda Galloway reading the English translation. Program co-sponsored by the Southern California Haiku Study Group.

Reservations strongly recommended as space is limited in the Japanese Gallery.

SUNDAY, MAY 4, 2 p.m.

Poets on Site

Members of Poets on Site will conduct a tour of the museum exhibition, *Lotus Moon: The Art of Otagaki Rengetsu*, reading from their new book of poems inspired by art in the exhibit.

Reservations strongly recommended as space is limited in the Japanese Gallery.

Books will be available at all programs for purchase or signing. For reservations, please call ext. 20. Programs are free with admission.

SATURDAY & SUNDAY
MAY 3 & 4

PACIFIC ASIA MUSEUM
626-449-2742 Ext. 20
www.pacificasiamuseum.org

J. Paul Getty Museum (Both locations)
310-440-7073 www.getty.edu

SATURDAY
MAY 10

Heritage Square Museum
323-225-2700 www.heritagesquare.org

SATURDAY & SUNDAY
May 10 & 11

Kidspace

*Cannot be combined with other discounts. Additional discounts do not apply for sale items and other exempt items.

OJAI
LUMBER CO.

Confucius
On This Same Star

WIND OVER WATER
the fourth haiku
pacific rim conference
2-25 september
terrigal, australia

rather than dance
as a slave to
Sentiment
I will turn
into the sparks of
a flame
for my dance

Monkey Dragon
LINDA JAVIN
Cicada Forest
Cicada Forest

第6回国際交流短歌大会・東京大会
主催　日本歌人クラブ　後援　文化庁・毎日新聞社

第6回国際交流短歌大会・東京大会
主催　日本歌人クラブ　後援　文化庁・毎日新聞社

平成18年）12月3日（日曜日）

こころをうつす　短歌　俳句

空

北久保さんは短歌朗読でも活躍している

北久保まりこ

毎日歌壇

◎特選

篠　弘・選

裸木の高きところに冬はきぬ亡き人宛の手紙とどきて

寄する肩が時には欲しいわが死後に届く手紙のやうな木枯らし

忘れられゆく寒林の置き手紙こんなにも父は関かに消えし

寒林へ行つてはならぬ　ならぬなら死して瞳を見開きて見む

影だけをわれに残してゆきし父あの良い声が思ひ出せない

Your Library's Events for
Healthy Living Festival
Book Now
An evening of Tanka Poems
PERSONAL SAFETY

www.crl.nsw.gov.au

AU CADET de GASCOGNE
Partagez un moment de Plaisir
Coca-Cola
Plat du Jour

LE BRISTOL

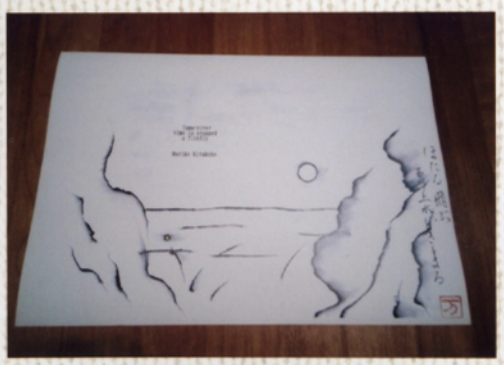
2012
QUINCY
APPELLATION QUINCY CONTRÔLÉE
Portier

City of Burnside
Burnside Library
The heart of the community

TRUST THIS
和

JHNA Registration,
Book Fair
Silent Auction

PARSON JONES
HEIGHT – 310 FEET
DIAMETER – 13.8 FEET
APPROX. AGE 1300 YEARS



TANKA SOCIETY OF AMERICA

Mariko Kitakubo

On behalf of the Tanka Society of America,
I would like to congratulate you on your Tanka Café Member's Commended Tanka,
selected by Joyce S Greene, Spring/Summer Ribbons.

Winter
high tide—
I felt
the desire in my heart
to be your lady again

—Mariko Kitakubo

Thank you for sharing your beautiful poem with us.

Celia Stuart Fowler

TSA Secretary 2012

Cold front,
coming soon
CHILL
returning this
November...
THE QUEEN MARY
HOTEL • ATTRACTIONS • EVENTS

POLICE

PERFORMANCE AU CENTRE
MARIKO KITAKUBO
LECTURE-RÉCITATION DE TANKA EN JAPONAIS, ITALIEN ET FRANÇAIS
ENTRÉE LIBRE POUR TOUS

SAINT GERMAIN -DES-PRÉS
MONTPARNASSE

centre culture italien

第5回 国際交流
The 5th International Tanka Conve

Tanka Reading Performance

Mariko Kitakubo　北久保まりこ